



CHAPITRE 157

CHAPTER 157

Loi concernant une propriété de Jean Fidèle Bernard An Act respecting a property of Jean Fidèle Bernard

[Sanctionnée le 30 janvier 1953]

[Assented to, the 30th of January, 1953]

Préambule.

ATTENDU que Jean Fidèle Bernard, cultivateur, de la paroisse de Saint-Pie, comté de Bagot, a représenté par sa pétition:

Qu'il a acquis de bonne foi les biens meubles et immeubles suivants:

"Une terre en la paroisse de Saint-Pie, de 2 arpents de largeur sur trente arpents de profondeur, plus ou moins, bornée par un bout par la rivière Yamaska, par l'autre bout, par les terres des allonges, d'un côté à G.-A. Forand et de l'autre côté à D. Giard, connue et désignée aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Pie comme étant le lot numéro 388, avec les bâtisses dessus érigées, moins et à distraire cependant dudit immeuble les parties qui en ont été détachées et vendues, savoir:

a) Toute la partie comprise entre le chemin public et la rivière Yamaska, vendue pour partie à F. Choquette, J.-E.-D. Salois, B. Goudreau, G. Dery et Yvain Massé ou à leurs représentants actuels s'il y a lieu;

b) Un emplacement de la contenance de cent pieds de largeur environ, au front en suivant le biais du chemin de front, de soixante-trois pieds de largeur à la profondeur, de cent vingt-six pieds de profondeur, dans la ligne côté nord-est et de cent cinquante pieds de profondeur dans la ligne côté nord-ouest, longeant le ter-

WHEREAS Jean Fidèle Bernard, farmer, of the parish of St. Pie, county of Bagot, has represented by his petition:

That he has acquired in good faith the following moveable and immoveable property:

"A parcel of land in the parish of St. Pie, two arpents in width by thirty arpents in depth, more or less, bounded at one end by Yamaska river, at the other end, by lands of the enlargements, on one side by G. A. Forand and on the other side by D. Giard, known and designated on the official plan and book of reference for the parish of St. Pie as being lot number 388, with the buildings thereon erected less however the portions detached therefrom and sold, to wit:

a. All the part lying between the public road and Yamaska river, sold in part to F. Choquette, J. E. D. Salois, B. Goudreau, G. Dery and Yvain Massé or their present representatives as the case may be;

b. An emplacement containing about one hundred feet in width, in front following the bordering side road, sixty-three feet wide in rear, one hundred and twenty-six feet in depth in the northeast side line and one hundred and fifty feet in depth in the northwest side line, bordering on D. Giard's land, with buildings,

rain de D. Giard, avec bâtisses, lequel terrain est connu et désigné aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Pie comme étant une partie du lot numéro 388, et borné en front par le chemin public, à la profondeur et du côté nord-est par R. Graveline ou représentants et de l'autre côté au nord-ouest à D. Giard, le tout à la mesure anglaise, tel qu'enclos;

Tous les articles de roulant du dehors, accessoires de l'immeuble et aussi certains articles de maison dans la maison et autres bâtisses; pour les avoir acquis de Roland Graveline en vertu d'un acte de vente consenti et signé par ce dernier à Jean Fidèle Bernard, le 14 février 1951 par acte authentique reçu par le notaire Ephrem Saint-Pierre et enregistré au bureau d'enregistrement de Saint-Liboire sous le numéro 89319";

Attendu que ledit Roland Graveline avait acquis ces mêmes biens par acte de vente à lui consenti le 4 août 1945, par Joseph Giard et son épouse autorisée dame C. Chartier, devant le notaire Ephrem Saint-Pierre et enregistré au bureau d'enregistrement de Saint-Liboire sous le numéro 81796;

Attendu que ledit Joseph Giard et son épouse autorisée dame C. Chartier avaient acquis ces mêmes biens de Roland Graveline et son épouse dûment autorisée dame Laurette Giard en vertu d'un acte de rétrocession consenti et signé le 4 août 1945, devant le notaire Ephrem Saint-Pierre et enregistré au bureau d'enregistrement de Saint-Liboire sous le numéro 81795;

Attendu que lesdits Roland Graveline et son épouse autorisée Laurette Giard avaient eux-même acquis ces mêmes biens desdits Joseph Giard et son épouse autorisée dame C. Chartier, par donation à eux consentie dans leur contrat de mariage fait et passé devant le notaire Ephrem Saint-Pierre, le 19 septembre 1940 et enregistré au bureau d'enregistrement de Saint-Liboire sous le numéro 76299;

Attendu qu'au susdit contrat de mariage mentionné au paragraphe précédent, se trouve la clause suivante, relative aux

which land is known and designated on the official plan and book of reference for the parish of St. Pie as being a part of lot number 388, and bounded in front by the public road, in rear and on the northeast side by R. Graveline or representatives and on the other side to the northwest by D. Giard, the whole English measure, as fenced in;

All the outside vehicles, accessories of the immoveable and also certain household articles, in the house and in other buildings; having acquired them from Roland Graveline under a deed of sale made and signed by the latter to Jean Fidèle Bernard, on the 14th of February, 1951, by authentic deed before Ephrem St. Pierre, notary, and registered in the registry office of St. Liboire under number 89319";

Whereas the said Roland Graveline acquired the same property by deed of sale made the 4th of August, 1945, by Joseph Giard and his wife Dame C. Chartier authorized, before Ephrem St. Pierre, notary and registered in the registry office of St. Liboire, under number 81796;

Whereas the said Joseph Giard and his wife by him Dame C. Chartier by him authorized acquired the same property from Roland Graveline and his wife Dame Laurette Giard, duly authorized, under a deed of retrocession made and signed on the 4th of August, 1945, before Ephrem St. Pierre, notary, and registered in the registry office of St. Liboire, under number 81795;

Whereas the said Roland Graveline and his authorized wife Laurette Giard had themselves acquired the same property from the said Joseph Giard and his authorized wife Dame C. Chartier, by gift made to them in their marriage contract made and passed before Ephrem St. Pierre, notary, on the 19th of September, 1940, and registered in the registry office of St. Liboire, under number 76299;

Whereas the said marriage contract mentioned in the preceding recital contains the following clause, relating to the

biens meubles et immeubles susdécrits:

“Lesdits donataires prendront possession dudit immeuble et du roulant de ferme, le 25 septembre courant, jour de la célébration de leur mariage comme fixé, et ils en feront, jouiront et disposeront en pleine propriété en vertu du présent, à l’effet de quoi, les donateurs se dessaisissent de tous leurs droits auxdits immeubles et roulant de ferme, le tout leur appartenant par bons titres, en faveur desdits donataires acceptant; et il est convenu qu’au décès de l’un des donataires, la présente donation deviendra entièrement la propriété du survivant d’eux et des enfants issus de leur mariage, sujette néanmoins aux obligations prescrites par les présentes”;

Attendu que la retrocession faite par Roland Graveline et son épouse à Joseph Giard et son épouse, a eu pour effet d’annuler la donation desdits biens quant à R. Graveline et son épouse et d’annuler la substitution créée en leur faveur par la susdite donation, mais qu’elle n’a pas pu avoir pour effet d’annuler les droits des enfants issus du mariage de R. Graveline et son épouse sur les biens ainsi donnés; et que partant les susdits biens sont encore aujourd’hui sujets à la substitution ainsi créée en leur faveur;

Attendu que plusieurs enfants sont nés du mariage de R. Graveline et dame Laurette Giard, mais qu’ils sont tous encore en bas âge et incapables de renoncer au droit éventuel créé en leur faveur par la susdite donation;

Attendu que Jean Fidèle Bernard, acquéreur desdits biens susdécrits pour les avoir payé le prix de sept mille cinq cents dollars comptant se trouve aujourd’hui dans l’impossibilité d’obtenir un titre absolu et définitif de propriété sur cesdits biens meubles et immeubles acquis par lui et qu’il est désirable, dans l’intérêt de la justice, dans celui du requérant et de ses auteurs et pour la sécurité des titres desdits immeubles de faire disparaître toute cause de doute et de difficulté à cet égard et de clarifier la situation résultant de cette clause de contrat de mariage;

above described moveable and immoveable property:

“The said donees shall take possession of the said immoveable and farm vehicles on the 25th of September instant, the day fixed for the celebration of their marriage and they shall enjoy, use of and dispose of the same in full ownership by virtue of these presents, to which end the donors renounce all their rights in the said immoveables and farm vehicles, the whole belonging to them by good titles, in favour of the donees who accept; and it is agreed that on the death of one of the donees, this gift shall become the exclusive property of the survivor of them and of the children issue of this marriage, subject nevertheless to the obligations hereby prescribed”;

Whereas the retrocession made by Roland Graveline and his wife to Joseph Giard and his wife, had the effect of annulling the gift of the said property as to R. Graveline and his wife and of annulling the substitution created in their favour by the said gift, but it could not have the effect of cancelling the rights of the children issue of the marriage of R. Graveline and his wife to the property so given; and consequently the aforesaid property is still subject to the substitution so created in their favour;

Whereas several children were born of the marriage of R. Graveline and Dame Laurette Giard, but they are all under age and unable to renounce the eventual right created in their favour by the aforesaid gift;

Whereas Jean Fidèle Bernard, purchaser of the above described property, for which he paid a price of seven thousand five hundred dollars cash is now unable to obtain a clear and final title of ownership in the said moveable and immoveable property acquired by him and it is desirable, in the interest of justice, in that of the petitioner and his auteurs and for the security of tenure of the said immoveables to remove all cause of doubt and difficulty in such respect and to clarify the situation resulting from such clause of the marriage contract;

Attendu qu'il convient de faire droit à cette demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Propriété confirmée.

1. Ledit Jean Fidèle Bernard, ses ayants droit et représentants légaux, sont déclarés propriétaires absolus des biens meubles et immeubles désignés dans le préambule de la présente loi et mentionnés dans l'acte de vente de Roland Graveline audit Jean Fidèle Bernard, le 14 février 1951, passé en forme authentique devant le notaire Ephrem Saint-Pierre, sous le numéro 9627 de ses minutes et enregistré au bureau d'enregistrement de Saint-Liboire, sous le numéro 89319, nonobstant les termes du contrat de mariage de Roland Graveline et Lorette Giard, passé en forme authentique devant le notaire Ephrem Saint-Pierre, le 19 septembre 1940, sous le numéro 7650 de ses minutes et enregistré au bureau d'enregistrement de Saint-Liboire, sous le numéro 76299.

Entrée en vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The said Jean Fidèle Bernard, his assigns and legal representatives are declared absolute owners of the movable and immovable property designated in the preamble to this act and mentioned in the deed of sale by Roland Graveline to the said Jean Fidèle Bernard, on the 14th of February 1951 passed in authentic form before Ephrem Saint-Pierre, notary, under number 9627 of his minutes and registered in the registry office of Saint-Liboire, under number 89319, notwithstanding the terms of the marriage contract of Roland Graveline and Laurette Giard, passed in authentic form before Ephrem Saint-Pierre, notary, on the 19th of September 1940, under number 7650 of his minutes and registered in the registry office of Saint-Liboire under number 76299.

Ownership confirmed.

2. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.